

KARSZT- ÉS BARLANGKUTATÓ

KIADJA

A MAGYAR KARSZT- ÉS BARLANGKUTATÓ TÁRSULAT

BUDAPEST, 1961. I. FÉLÉV

Beköszöntő

*K*arszt- és barlangkutató közösségünk vezetősége arra a meggyőződésre jutott, hogy a rendszeres havi „Tájékoztató” és a teljesen tudományos jellegű „Karszt- és Barlangkutató” évkönyv mellett szükség van olyan közlési szervezetre, amelyben elsősorban a kutató fiatalság kap hangot.

Közösségünkben rendkívül fontos szerepe van a fiatalabb nemzedékeknek, mert ők nemcsak a jelent képviselik, hanem a jövőt is jelentik. Az ő teli erejük, lángoló lelkesedésük, erőteljes képzettségük, elfogulatlan problémameglátásuk, úttörő munkájuk rendkívül nagy lendítőerőt ad a karszt- és barlangkutatásnak. Ebből merítjük a reményt, hogy sok olyan megfigyelésük, megfigyelésük és elgondolásuk lesz, amely megérdemli a közlést. Új kiadványunkkal alkalmat és lehetőséget kívánunk nekik adni arra, hogy szellemi terméküket nyilvánosságra hozhassák. Mi, öregebbek, örömmel fogjuk látni ifjúságunk feltörését és azt érdemének megfelelően elő is kívánjuk mozdítani. Ez természetesen nem jelentheti és nem is jelenti azt, hogy ebben a tekintetben nem kívánjuk érvényesíteni a hosszabb élet adta tapasztalatainkat, nem kívánnánk élni a bírálat jogával. Karsztjainkon és barlangjainkban még annyi felderítendő tény, jelenség és folyamat van, annyi többé-kevésbé bonyolult probléma vár megoldásra, hogy rendkívül nagy tere van az ifjú testi és szellemi energiák érvényesülésének és hatékonyságának.

Reméljük, hogy ifjúságunk a tapasztaltabb öregek irányítása és vezetése mellett nemcsak meg fogja találni a maga munkaterületét a karszt- és barlangkutató területén, hanem komoly tudományos eredményekkel fogja növelni a magyar karszt- és barlangtan ismeretanyagát.

Ebben a reményben indítjuk útnak az új kiadványsorozatunk első számát.

Budapest, 1961. május 1.

Dr. Dudich Endre
egyetemi tanár
elnök

ÜDVÖZÖLJÜK A III. NEMZETKÖZI BARLANGKUTATÓ KONGRESSZUST!

A Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulatba tömörült több mint félezer magyar barlangkutató szeretettel köszönti a világ minden tájáról Bécsbe összegyűlt speleológusokat. Eredményes munkálkodást kívánunk a kongresszusnak és valamennyi résztvevőjének azzal a bizakodással, hogy a barlangkutatók ezen nemzetközi seregszemléje és további szoros együttműködése is elősegíti az emberiség legnagyobb ügyének, az általános békének biztosítását.

WIR BEGRÜSSEN DEN III. INTERNATIONALEN KONGRESS FÜR SPELÄOLOGIE!

Über fünfhundert Höhlenforscher die sich in der Ungarischen Karst- und Höhlenforscher-Gesellschaft vereinigt haben begrüßen aus vollem Herzen die sich in Wien getroffenen Speleologen aus allen Teilen der Welt. Wir wünschen dem Kongress und allen seinen Teilnehmern erfolgreiche Arbeit mit der Hoffnung, dass dieses internationale Treffen der Höhlenforscher und ihre weitere enge Zusammenarbeit ein Beitrag sein wird zur Sicherung des allgemeinen Friedens, der wichtigsten Sache der Menschheit der Welt.

ПРИВЕТСТВУЕМ III-Й МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНГРЕСС ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ ПЕЩЕР!

Больше пятисот венгерских исследователей пещер, сгруппированных в Венгерском Обществе по исследованию карстовых явлений и пещер, сердечно приветствуют собравшихся со всех концов света в Вене спелеологов.

Желаем Конгрессу и всем его участникам успешную работу и надеемся, что этот международный смотр исследователей пещер и дальнейшее сотрудничество между ними, будут способствовать обеспечению самого большого желания человечества — всеобщего мира!

SALUTATION TO THE 3RD CONGRESS INTERNATIONAL SPELEOLOGIC!

The more than half thousand Hungarian speleologists, rallied in the Hungarian Association for Karstic and Speleologic Exploration kindly salute the speleologists from all the World, assembled in Vienna. We wish the Congress and all its participants succesful work, and hope, that this review international of speleologists and their further close cooperation contributes to the greatest affair of human kind, the universal peace.

HOMMAGE AU TROISIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL DE SPÉLÉOLOGIE!

Les plus de cinq cents spéléologues hongrois, réunis dans l'Association Hongroise des Explorations Karstiques et Spéléologiques saluent cordialement les spéléologues rassemblés en Vienne de toutes les régions du monde. Nous souhaitons au Congrès et aux tous les participants une activité fructueuse en espérant que cette revue internationale des spéléologues et leur étroite coopération ultérieure prêtera son concours à la cause la plus importante de l'humanité: à l'assurance de la paix universelle.